

#### Editorial Board

Peter Terwiesch  
Group R&D and Technology

Adam Roscoe  
Corporate Communications

Ron Popper  
Group Editorial Services  
Corporate Communications

Friedrich Pinnekamp  
Group R&D and Technology

Nils Leffler  
Chief Editor  
nils.leffler@ch.abb.com

#### Publisher's office

ABB Schweiz AG  
Corporate Research  
ABB Review/REV  
CH-5405 Baden-Dättwil  
Switzerland

The ABB Review is published four times a year in English, French, German, Spanish, Chinese and Russian.

Partial reprints or reproductions are permitted subject to full acknowledgement. Complete reprints require the publisher's written consent.

The ABB Review is free of charge to those with an interest in ABB's technology and objectives. For a free subscription please contact your nearest ABB representative or the publisher's office.

Publisher and copyright ©2006  
ABB Ltd. Zurich/Switzerland

#### Printers

Vorarlberger Verlagsanstalt AG  
AT-6850 Dornbirn/Austria

#### Layout

DAVILLA Werbeagentur GmbH  
AT-6900 Bregenz/Austria

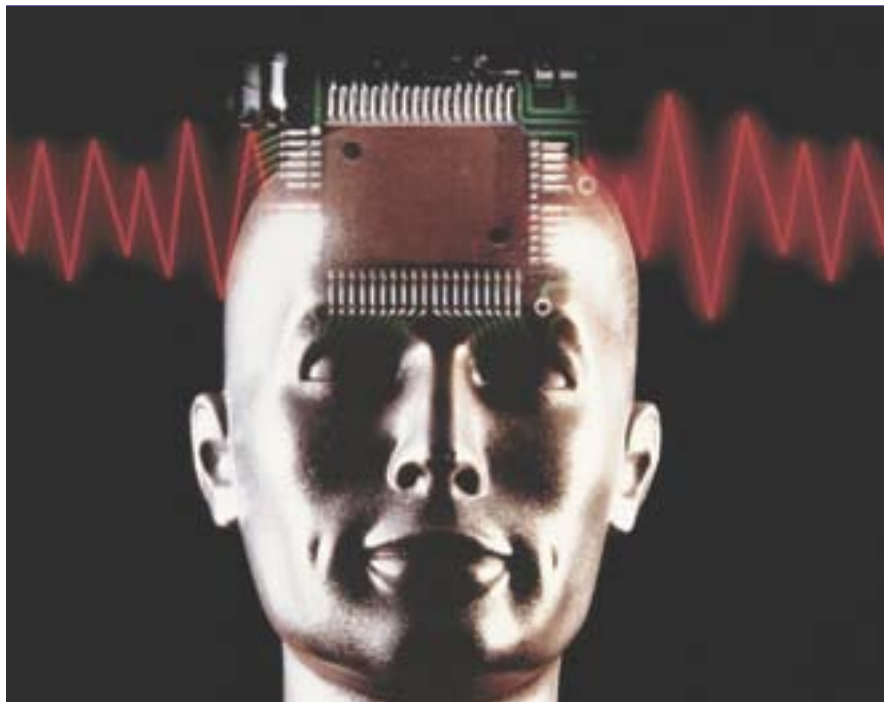
#### Disclaimer

The information contained herein reflects the views of the authors and is for informational purposes only. Readers should not act upon the information contained herein without seeking professional advice. We make publications available with the understanding that the authors are not rendering technical or other professional advice or opinions on specific facts or matters and assume no liability whatsoever in connection with their use. The companies of the ABB Group do not make any warranty or guarantee, or promise, expressed or implied, concerning the content or accuracy of the views expressed herein.

ISSN: 1013-3119

[www.abb.com/abbreview](http://www.abb.com/abbreview)

## Анонс номера 3/2006



АББ Ревью – корпоративный технический журнал группы АББ. В журнале публикуются статьи о достижениях компании в исследовательской и конструкторской деятельности, рассказывающие о новых тенденциях и разработках, проводимых в исследовательских центрах и на производственных предприятиях. Однако сфера деятельности группы АББ очень широка, и в нее входит ряд очень успешных «нишевых» предприятий, о которых редко идет речь в журнале. В следующем номере АББ Ревью пойдет речь о работах, осуществляемых малоизвестными подразделениями группы.

Технические группы в местных компаниях группы АББ пользуются изделиями из широкой номенклатуры продукции группы для решения проблем, с которыми сталкиваются их заказчики – как в основных отраслях, так и в менее изученных секторах. Статьи, посвященные этой деятельности, расскажут о том, как оригинальные решения задач одного рынка могут привести к появлению у группы АББ новых возможностей на другом.

## Поправка

В статье «Заглянуть в будущее, оглянувшись назад» в печатной версии АББ Ревью №4 за 2005 г. мы использовали текст, взятый с сайта Государственной службы радиовещания

США, не упомянув об этом факте. Редакция приносит свои извинения за это упущение. (<http://www.pbs.org/wgbh/nova/einstein/legacy.html>)